

≡ **Lerner*innenprofil Karina** **Nr. 1 Sekundarstufe**

Mag.^a Karin Richter-Trummer



≡ Karina



- weiblich
- 14 Jahre und 7 Monate alt
- geboren und aufgewachsen in der Ukraine
- Erstsprachen: Ukrainisch, Russisch, Surschyk (Mischsprache aus Ukrainisch und Russisch)
- zum 2. Mal nach Österreich gekommen im Alter von 13 Jahren und 6 Monaten
- zweiter Schulbesuch in Österreich ab Ankunft (wiederholte Flucht)
- 5. Klasse AHS (Realgymnasium, 9. Schulstufe)
- Kontaktdauer mit der deutschen Sprache: Deutsch als Zweitsprache in Österreich seit 19 Monaten, davon 6 Monate bei der ersten Flucht
- Wohnort in Österreich: Kleinstadt, ländlicher Bereich

≡ Sprachlernumgebung und familiäres Umfeld

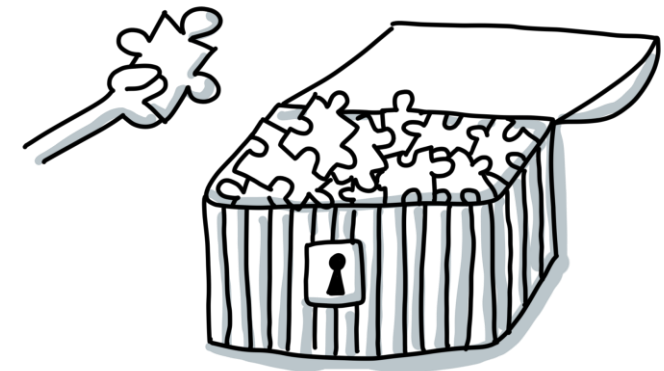
- Karina und ihre Familie (Mutter, Vater, zwei Schwestern - 3 und 12 Jahre) stammen aus der Ukraine und flüchten nach Österreich (Tirol). Nach ca. einem halben Jahr kehrt die Familie wieder zurück in die Ukraine. Karina gibt an, in diesen 6 Monaten aufgrund der besonderen Umstände wenig Interesse an der österreichischen Schule und am Erlernen der deutschen Sprache gehabt zu haben.
- Nach über einem Jahr in der Ukraine flüchtet die Familie wieder nach Österreich (Steiermark).
- Die Eltern von Karina zeigen großes Interesse an der Bildung Ihrer Tochter. Sie organisieren bspw. Nachhilfe in Deutsch, Mathematik und Englisch. Weiters unterstützen sie ihre Tochter bei ihrem sportlichen Hobby.
- Derzeit haben Karina und ihre Familie ein vorübergehendes Aufenthaltsrecht.



≡ Individuelles Sprachenrepertoire

- Karina spricht Ukrainisch, Russisch (mündlich) und Surschyk als Erstsprachen.
- Im Laufe ihrer Schulbildung lernt sie Polnisch (Fremdsprache, ein Lernjahr), Englisch (Fremdsprache, 5. Lernjahr), Latein (Fremdsprache, 1. Lernjahr) und Deutsch (Zweitsprache, 2. Lernjahr).
- In der Familie spricht Karina Surschyk, je nach Anlass Ukrainisch und/oder Russisch. Mit Freund*innen spricht sie Deutsch, Englisch und Surschyk.
- In der Schule dolmetscht sie für einen Mitschüler Deutsch/Russisch.

Karina ist stolz darauf, so viele Sprachen zu sprechen.



≡ Meine Sprachen und ich



Karina

≡ Bisherige Bildung

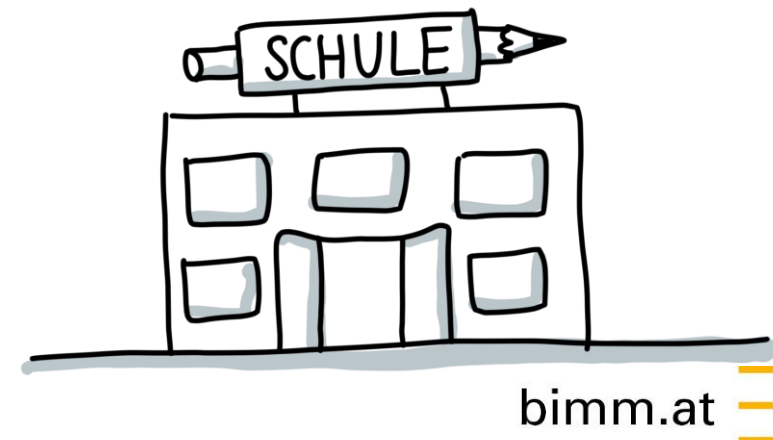
- **außerhalb Österreichs:**

Kindergarten und Gesamtschule (insg. 11 Jahre) in der Ukraine
Aktuell absolviert Karina die 9. Schulstufe über einen Online-Unterricht.

- **innerhalb Österreichs:**

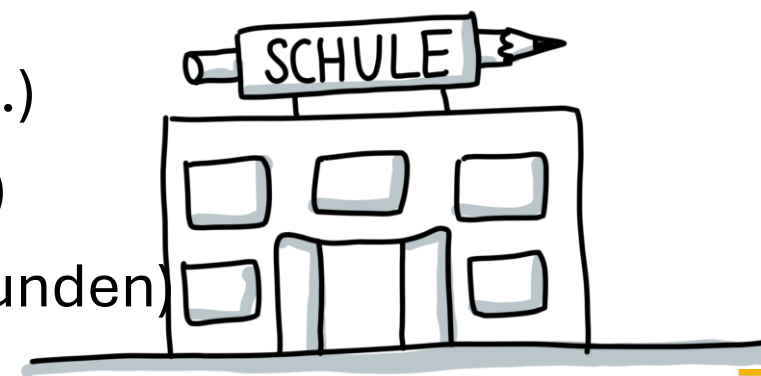
beim ersten Fluchtaufenthalt in Österreich: Mittelschule (8. Schulstufe); ein Semester im außerordentlichen Status, Deutschförderklasse

beim zweiten Fluchtaufenthalt in Österreich:
Realgymnasium (9. Schulstufe) im außerordentlichen Status (5 Wochenstunden, Deutschförderklasse)



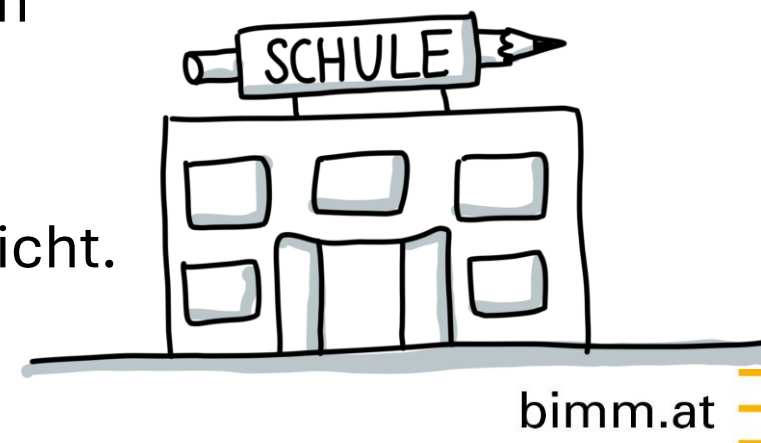
≡ Aktuelle schulische Sprachlernsituation

- **Schulprofil:** Realgymnasium, Unterrichtssprache Deutsch
- **Schulstatus:** Schülerin im außerordentlichen Status (DFKL)
- **Deutschförderung:**
 - **DaZ-Unterricht im Status Deutschförderklasse** im Umfang von 5 Wochenstunden: 7 Schüler*innen mit verschiedenen Erstsprachen parallel zum Fachunterricht
 - **privater Deutschunterricht** von einer ukrainischen Deutschlehrerin (2 Wochenstunden, online)
- **KI Sprachgeneratoren** (Google Übersetzer, ChatGPT, ...)
- teils **sprachbewusster** Fachunterricht (BIOUB, M, L, D)
- **Englisch-Förderung** in einer Kleingruppe (3 Wochenstunden)



≡ Aktuelle schulische Sprachlernsituation

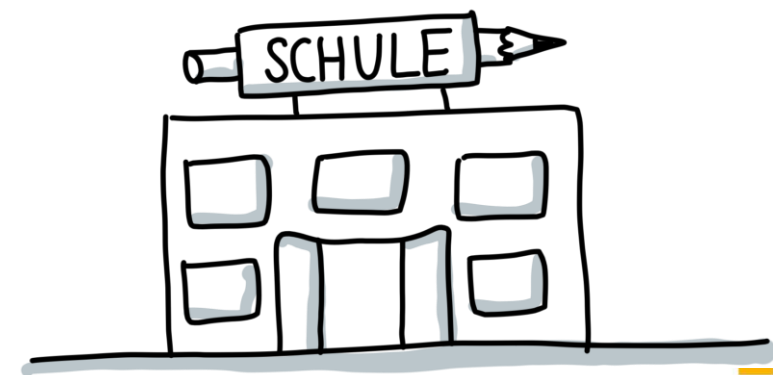
- Karinas Ziele sind der Abschluss des Realgymnasiums mit bestandener Matura. Anschließend will sie Medizin studieren.
- Beim ukrainischen Online-Unterricht hat Karina die Note 11 im Fach Ukrainisch (Notenschlüssel: 12 bis 10 entspricht einem Sehr gut)
- Fachlich ist sie in vielen Fächern auf Gleichstand mit den Mitschüler*innen.
- Sie wird in den Ferien Nachhilfe in Deutsch, Mathematik und Englisch in Anspruch nehmen.
- Karina traut sich deutschsprachige Lektüre mit Hilfe von Translation-Tools zu (z. B. Julia Rabinowich: „Dazwischen: Ich“, Johannes Herwig: „Halber Löwe“),
- Karina zeigt sich sehr motiviert und engagiert im Unterricht.




≡ Aktuelle schulische Sprachlernsituation

Charakterisierung des Klassenverbandes:

- 9. Schulstufe Gymnasium
- 26 Schüler*innen, davon 18 Schülerinnen und 8 Schüler.
- 5 Schüler*innen im außerordentlichen Status und 7 mehrsprachige Schüler*innen im ordentlichen Status
- Erstsprachen der Schüler*innen: Rumänisch, Kroatisch, Ungarisch, Albanisch, Englisch, Chinesisch, Russisch, Ukrainisch
- Keine DaZ-Förderung für mehrsprachige Schüler*innen im ordentlichen Status mit Förderbedarf



≡ Sprech Anlass 1: Interview

- **Kontaktdauer mit Deutsch:** 15 Monate
- **Kontext:** Deutschförderklasse, Vorarbeit: Vokabeln und Phrasen lernen und üben im Lehrbuch (Jin, F. & Rohrman, L. (2020). *Prima plus. A 2.1 Deutsch für Jugendliche* (2. Aufl.). Cornelsen), Fokus auf Sprechen und Hören
- **Audioaufnahme:** 
- Die Ergebnisse der Beobachtung mit USB DaZ sind im Ergebnisdokumentationsbogen (EDB_SprechAnlaesse_Karina.pdf) unter t1 angeführt.



≡ Sprech Anlass 1: Transkription (Auszug)

16 K: **Mein Lieblingsfach ist Sport und Biologie.**

17 L: *Aha, welches Hobby hast du?*

18 K: **(Ahm) (..) mein Hobby ist Laufen (äh) und (..) (ahm) (...) machen Sport, ja.**

19 L: *Mhm. Hast du einen speziellen Sport, den du gerne ausübst?*

20 K: **(Äh) ja, i [„ch“ nur gehaucht] hab (ähm) ich (...) mache (äähm) Ei Schnelleislaufen.**

21 L: *Okay, ah okay. Eisschnelllauf. Super.*

22 K: **(+<) Ja.**

23 L: *Und wie oft trainierst du in der Woche?*

24 K: **Ich trainiere zweimal in (..) pro Woche.**

25 L: *Mhm. Und wo trainierst du?*

26 K: **Ich trainiere in Wien.**



☰ Sprech Anlass 1: USB DaZ-Analyse

16 K: Mein Lieblingsfach ist Sport und Biologie.

17 L: *Aha, welches Hobby hast du?*

18 K: (Ahm) (..) mein Hobby ist Laufen (äh) und (..) (ahm) (...) machen Sport, ja.

19 L: *Mhm. Hast du einen speziellen Sport, den du gerne ausübst?*

20 K: (Äh) ja, i [„ch“ nur gehaucht] hab (ähm) ich (...) mache (äähm) Ei Schnelleislaufen.

21 L: *Okay, ah okay. Eisschnelllauf. Super.*

22 K: (+<) Ja.

23 L: *Und wie oft trainierst du in der Woche?*

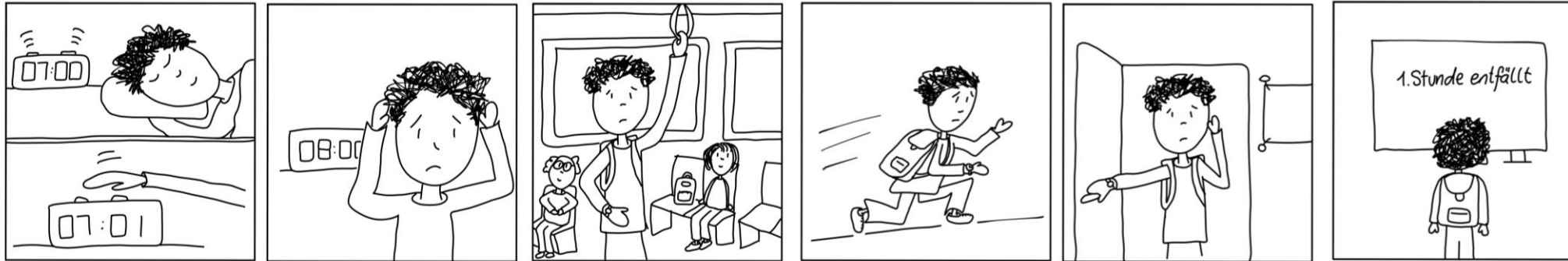
24 K: Ich trainiere zweimal in (..) pro Woche.


25 L: *Mhm. Und wo trainierst du?*

26 K: Ich trainiere in Wien.



≡ Sprech Anlass 2: Verschlafen



- **Kontaktdauer mit Deutsch:** 18 Monate
- **Kontext:** Deutsch-Förderstunde:
1. Stunde: Bildgeschichte betrachten, Vokabeln und Phrasen gemeinsam mit der Gruppe erarbeiten und notieren (Bild 1 – 3); 2. Stunde: Audioaufnahme;
3. Stunde: Text verfassen (Schreibanlass 3)
- **Audioaufnahme:** 
- Die Ergebnisse der Beobachtung mit USB DaZ sind im Ergebnisdokumentationsbogen (EDB_Sprechanlaesse_Karina.pdf) unter t2 angeführt.



≡ Sprech Anlass 2: Transkription

- 1 K: **Okay, (ahm) (..) er (äh) ist schläft. Und dann (ah) Wecker ist klingelt. (Aahm)**
- 2 **(...) und er (..) (ahm) (...) weiterschlafen, (..) (ah) und dann (..) (ahm) (..) er ist**
- 3 **aufgewacht und sagen: „Das ist zu spät. Ich muss (äh) in der Schule gehen.**
- 4 **(Ah) dann er fährt (..) mit dem Bus und (äh) hat keine Lust. (lacht) (äähm) (...)**
- 5 **und dann er (..) laufen in der Schule (..) und (äh) (..) kommen (äh) in die Klasse**
- 6 **(..) (äh) und in die Tafel (äh) schreibt (äh) (...) du (..) hast eine Stunde entfällt.**



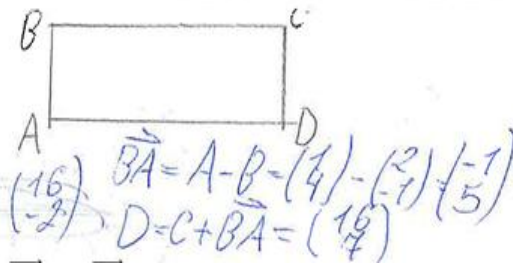
≡ Sprech Anlass 2: USB DaZ-Analyse

- 1 K: Okay, (ahm) (..) er (äh) **ist schläft**. **Und dann** (ah) **Wecker ist klingelt**. (Aahm)
- 2 (...) **und** er (..) (ahm) (...) **weilerschlafen**, (..) (ah) **und dann** (..) (ahm) (..) **er ist**
- 3 **aufgewacht und sagen**: „Das **ist** zu spät. Ich **muss** (äh) in der Schule **gehen**.
- 4 (Ah) dann **er fährt** (..) mit dem Bus **und** (äh) **hat keine Lust**. (lacht) (äähm) (...)
- 5 **und dann** er (..) **laufen** in der Schule (..) **und** (äh) (..) **kommen** (äh) in die Klasse
- 6 (..) (äh) **und** in die Tafel (äh) schreibt (äh) (...) du (..) hast eine Stunde entfällt.



≡ Sprech Anlass 3: Mathematik

Von einem Rechteck sind drei Eckpunkte gegeben.
 $A = (1/4)$, $B = (2/-1)$, $C = (17/2)$



a. Berechne den Eckpunkt D.

$$D = \vec{AB} + \vec{BC}$$

$$D = \begin{pmatrix} 1 \\ -5 \end{pmatrix} + \begin{pmatrix} 15 \\ 3 \end{pmatrix} = \begin{pmatrix} 16 \\ -2 \end{pmatrix}$$

$$\vec{BA} = A - B = \begin{pmatrix} 1 \\ 4 \end{pmatrix} - \begin{pmatrix} 2 \\ -1 \end{pmatrix} = \begin{pmatrix} -1 \\ 5 \end{pmatrix}$$

$$D = C + \vec{BA} = \begin{pmatrix} 17 \\ 2 \end{pmatrix} + \begin{pmatrix} -1 \\ 5 \end{pmatrix} = \begin{pmatrix} 16 \\ 7 \end{pmatrix}$$

b. Zeige rechnerisch, dass die beiden Vektoren \vec{AB} und \vec{BC} normal aufeinander stehen.

$$\vec{AB} = B - A = \begin{pmatrix} 2 \\ -1 \end{pmatrix} - \begin{pmatrix} 1 \\ 4 \end{pmatrix} = \begin{pmatrix} 1 \\ -5 \end{pmatrix}$$


$$\vec{BC} = C - B = \begin{pmatrix} 17 \\ 2 \end{pmatrix} - \begin{pmatrix} 2 \\ -1 \end{pmatrix} = \begin{pmatrix} 15 \\ 3 \end{pmatrix}$$

$$\vec{AB} \cdot \vec{BC} = \begin{pmatrix} 1 \\ -5 \end{pmatrix} \cdot \begin{pmatrix} 15 \\ 3 \end{pmatrix} = 1 \cdot 15 - 5 \cdot 3 = 0$$

c. Zeige, dass die längere Rechteckseite 3-mal so lang ist wie die kürzere.

$$\sqrt{1^2 + 5^2} = \sqrt{26}$$

$$\sqrt{15^2 + 3^2} = 3 \cdot \sqrt{26}$$

- **Kontaktdauer mit Deutsch:** 19 Monate
- **Kontext:** Deutsch-Förderstunde, Fachsprache Mathematik „Vektoren“
 Erklären einer Mathematikaufgabe mit aktuellen Lerninhalten, die Fachbegriffe sind bekannt
- **Audioaufnahme:** 
- Die Ergebnisse der Beobachtung mit USB DaZ sind im Ergebnisdokumentationsbogen (EDB_Sprechanlaesse_Karina.pdf) unter t3 angeführt.



≡ Sprech Anlass 3: Transkription

2 K: Nkey, wir haben Rechteck (aah) und drei Eckpunkte A, B und C. A ist gleich
3 eins vier. B ist gleich zwei minus eins. C ist gleich siebzehn und zwei. (..)
4 (Ah) (..) jetzt wir müssen rechnen de den Eckpunkt D. (Ah) (..) wir nehmen (..)
5 (ahm) A und B (..) (aah) und wir müssen A minus B (..) (ääh) ist gleich eins vier
6 minus zwei minus eins (ah) ist gleich minus eins fünf. (..) (Ah) okay (äh) zweite
7 Teil (ah) wir müssen (..) (ah) berechnen D (ah) (..) Formel ist D ist gleich C plus
8 B, BA (ahm) ist gleich siebzehn zwei plus (ahm) minus eins fünf, ist gleich
9 sechzehn und sieben (...) B (ah) wir müss (..) okay (...)
10 L: *[Flüstert „A“]*
11 K: Ja (äh) wir müssen zeigen rechnerisch (ah) die beide Vektoren AB und BC. (..)
12 (Ah) jetzt wir (..) normal (äh) aufnender stehen.

Von einem Rechteck sind drei Eckpunkte gegeben.

$$A = (1/4), B = (2/-1), C = (17/2)$$

- Berechne den Eckpunkt D.
- Zeige rechnerisch, dass die beiden Vektoren \overline{AB} und \overline{BC} normal aufeinander stehen.
- Zeige, dass die längere Rechteckseite 3-mal so lang ist wie die kürzere.



≡ Sprech Anlass 3: USB DaZ-Analyse

- 2 K: Nkey, wir haben Rechteck (aah) und drei Eckpunkte A, B und C. A ist gleich
3 eins vier. B ist gleich zwei minus eins. C ist gleich siebzehn und zwei. (..)
4 (Ah) (..) jetzt wir müssen rechnen de den Eckpunkt D. (Ah) (..) wir nehmen (..)
5 (ahm) A und B (..) (aah) und wir müssen A minus B (..) (ääh) ist gleich eins vier
6 minus zwei minus eins (ah) ist gleich minus eins fünf. (..) (Ah) okay (äh) zweite
7 Teil (ah) wir müssen (..) (ah) berechnen D (ah) (..) Formel ist D ist gleich C plus
8 B, BA (ahm) ist gleich siebzehn zwei plus (ahm) minus eins fünf, ist gleich
9 sechzehn und sieben (...) B (ah) wir müss (..) okay (...)
- 10 L: *[Flüstert „A“]*
- 11 K: Ja (äh) wir müssen zeigen rechnerisch (ah) die beide Vektoren AB und BC. (..)
12 (Ah) jetzt wir (..) normal (äh) aufeinander stehen.



≡ Schreib Anlass 1: Meine Freundin

- **Kontaktdauer mit Deutsch:** 16 Monate
- **Kontext:** Deutsch Förderstunde, freies Schreiben über die beste Freundin
Vorarbeit: Vokabel und Phrasen lernen und üben im Lehrbuch.
- Die Ergebnisse der Beobachtung mit USB DaZ sind im Ergebnisdokumentationsbogen (EDB_Schreibanlaesse_Karina1.pdf) unter t1 angeführt.

Karina 13.03.25

Meine Freundin

Sie heißt Katha. Katha ist eine sehr gute Freundin. Sie ist fünfzehn Jahre alt und sie wohnt in Tirol. Sie mag Sport auch treiben und sie spielt in elektrische Gitarre. Katha hat hellrot Haare und blaue Augen. Sie ist kleiner als ich. Letzten mal hat sie im Sommer geschaut. Aber chatten wir immer. Ich mag meine Freundin.



≡ Schreib Anlass 1: Reinschrift

- 1 Sie heißt Katha. Katha ist eine sehr gute Freundin. Sie ist fünfzehn Jahre alt
- 2 und sie wohnt in Tirol. Sie mag sport auch treiben und sie spielt in
- 3 elektrische Gittare. Katha hat hellrot Haarre und blaue Auge. Sie ist kleiner
- 4 als ich. Letzten mal hat sie im Sommer geschaut. Aber chatten wir immer.
- 5 Ich mag meine Freundin.



≡ Schreib Anlass 1: USB DaZ-Analyse

- 1 Sie heißt Katha. Katha ist eine sehr gute Freundin. Sie ist fünfzehn Jahre alt
- 2 und sie wohnt in Tirol. Sie mag sport auch treiben und sie spielt in
- 3 elektrische Gittare. Katha hat hellrot Haare und blaue Auge. Sie ist kleiner
- 4 als ich. Letzten mal hat sie im Sommer geschaut. Aber chatten wir immer.
- 5 Ich mag meine Freundin.



≡ Schreibanlass 2: Gesunde Ernährung

„Gesunde Ernährung“

Gesunde Ernährung ist das wann du isst Obst, Gemüse, Eiweiße, gesunde Fette und Kohlenhydrate. Das ist sehr wichtig! Du musst weniger Fastfood und Zucker essen. Auch musst du Sport treiben und trinken viel Wasser. Wasser trinken das ist wichtig, weil wir aus 65% Wasser bestehen. Pro Tag sollte der Mensch ungefähr 2000 kcal essen. Aber es hängt Ihrem Lebensstil ab. Im Internet haben wir besonders Programm. Wo kann das rechnen. Du musst noch Lebensmittel mit Vitamine essen z.B. Fleisch (B1, B12, Niacin), Lachs (B6, B2), Zitrusfrüchte (C) und Milchprodukte (A, D, Folsäure).
Richtige Ernährung: Es ist besser, regelmäßig, 3-5 Mal am Tag, essen langsam und lass dir Zeit.
Vollkornprodukte sind auch des halb wichtig für die Gesundheit, weil sie mehr Nährstoffe enthalten als raffiniertes Getreide. Reduzieren Sie das Risiko von Typ-2-Diabetes - dank Ballaststoffen und Sie haben einen niedrigen glykämischen Index und machen Blutzucker nicht schnell hoch. Beispiele für Vollkornprodukte sind Hafertlocken, Buchweizen, brauner Reis, Quinoa, Vollkornbrot und Vollkornnudeln. Essen Sie gesund, dann haben Sie mehr Kraft und bleiben gesund.

- **Kontaktdauer mit Deutsch:** 17 Monate
- **Kontext:** Biologie und Umweltbildung (Hausübung zum Thema „Gesunde Ernährung“, erlaubt sind nur das Schulbuch, div. Unterlagen und Übersetzungshilfen)
- Die Ergebnisse der Beobachtung mit USB DaZ sind im Ergebnisdokumentationsbogen (EDB_Schreibanlaesse_Karina1.pdf) unter t2 angeführt.



≡ Schreib Anlass 2: Reinschrift

- 1 **Gesunde Ernährung ist das wann du isst Obst, Gemüse, Eiweiße, gesunde Fette und**
2 **Kohlenhydrate. Das ist sehr wichtig! Du musst weniger Fastfood und Zucker essen. Auch**
3 **musst du Sport treiben und trinken viel Wasser. Wasser trinken das ist wichtig, weil wir**
4 **aus 65% Wasser bestehen. Pro Tag sollte der Mensch ungefähr 2000 Kcal essen. Aber es**
5 **hängt Ihrem Lebensstil ab. Im Internet haben wir besonders Programm. Wo kann das**
6 **rechnen. Du musst noch Lebensmittel mit Vitamine essen z.B. Fleisch (B1, B12, Niacin),**
7 **Lachs (B6, B2), Zitrusfrüchte (C) und Milchprodukte (A, D, Folsäure).**
- 8 **Richtige Ernährung: Es ist besser, regelmäßig, 3-5 Mal am Tag, essen langsam und lass dir**
9 **Zeit. Vollkornprodukte sind auch deshalb wichtig für die Gesundheit, weil sie mehr**
10 **Nährstoffe enthalten als raffiniertes Getreide. Reduzieren Sie das Risiko von Typ-2**
11 **Diabetes – dank Ballaststoffen und Sie haben einen niedrigeren glykämischen Index und**
12 **machen Blutzucker nicht schnell hoch. Beispiele für Vollkornprodukte sind Haferflocken,**
13 **Buchweizen, brauner Reis, Quinoa, Vollkornbrot und Vollkornnudeln. Essen Sie gesund,**
14 **dann haben Sie mehr Kraft und bleiben gesund.**



≡ Schreibenanlass 2: USB DaZ-Analyse

- 1 Gesunde Ernährung ist das wann du isst Obst, Gemüse, Eiweiße, gesunde Fette und
2 Kohlenhydrate. Das ist sehr wichtig! Du **musst** weniger Fastfood und Zucker essen. Auch
3 **musst** du Sport treiben und trinken viel Wasser. Wasser trinken das ist wichtig, **weil wir**
4 aus 65% Wasser **bestehen**. Pro Tag sollte der Mensch **ungefähr** 2000 Kcal essen. Aber es
5 hängt Ihrem **Lebensstil** ab. Im Internet **haben wir** besonders Programm. Wo **kann** das
6 **rechnen**. Du **musst** noch **Lebensmittel** mit Vitamine **essen** z.B. Fleisch (B1, B12, Niacin),
7 Lachs (B6, B2), Zitrusfrüchte (C) und Milchprodukte (A, D, Folsäure).
- 8 Richtige Ernährung: Es ist besser, **regelmäßig**, 3-5 Mal am Tag, essen langsam und lass dir
9 Zeit. **Vollkornprodukte** sind **auch deshalb** wichtig für **die Gesundheit**, **weil** sie mehr
10 Nährstoffe **enthalten** als raffiniertes Getreide. Reduzieren Sie **das Risiko** von Typ-2
11 Diabetes – dank **Ballaststoffen** und Sie haben einen **niedrigeren glykämischen Index** **und**
12 **machen Blutzucker nicht schnell hoch**. Beispiele für Vollkornprodukte sind Haferflocken,
13 Buchweizen, brauner Reis, Quinoa, Vollkornbrot und Vollkornnudeln. Essen Sie gesund,
14 **dann** haben Sie mehr Kraft und bleiben gesund.



≡ Schreib Anlass 3: Der Wecker

- **K Kontaktdauer mit Deutsch:** 18 Monate
- **K Kontext:** Deutsch Förderstunde, Bildgeschichte „Verschlafen“; Vorarbeit: Vokabel und Phrasen lernen (Bild 1-3), Geschichte erzählen (Sprechanlass 2)
- Die Ergebnisse der Beobachtung mit USB DaZ sind im Ergebnisdokumentationsbogen (EDB_Schreibanlaesse_Karina.pdf) unter t3 angeführt.

Karina
Der Wecker
Der Wecker läutet, aber David schläuft noch.
David ist aufgewacht und er sagt: Omg...
8 Uhr es ist zu spät! Ich muss zur Schule
gehen. Dann er fährt mit dem Bus und er hat
keine Lust. Nach dem Bus läuft er bis zur
Schule. Wann kommt er zur Schule. Er sieht
auf dem Tafel und bist du eine Stunde entfällt.



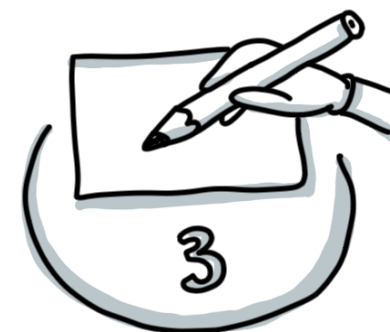
≡ Schreib Anlass 3: Reinschrift

Der Wecker läutet, aber David schläft noch. David ist aufgewacht und er sagt:

Omg... 8 Uhr es ist zu spät! Ich muss zur Schule gehen.

(Bis hierhin Vorarbeit – Anmerken: Zeit wird vorgegeben)

- 1 **Dann er fährt mit dem Bus und er hat keine Lust.**
- 2 **Nach dem Bus läuft er bis zur Schule.**
- 3 **Wann kommt er zur Schule, Er sieht auf dem Tafel**
- 4 **und bist du eine Stunde entfällt.**



≡ Schreib Anlass 3: USB DaZ-Analyse

Der Wecker läutet, aber David schläft noch. David ist aufgewacht und er sagt:

Omg... 8 Uhr es ist zu spät! Ich muss zur Schule gehen.

(Bis hierhin Vorarbeit – Anmerken: Zeit wird vorgegeben)

- 1 **Dann er fährt** mit dem Bus **und er hat** keine Lust.
- 2 **Nach dem Bus** läuft er bis zur Schule.
- 3 **Wann kommt er zur Schule, Er sieht** auf dem Tafel
- 4 **und bist du eine Stunde** entfällt.



≡ Schreibanlass 4: Erörterung

- **Verfasst auf Ukrainisch**
- **Kontaktdauer mit Deutsch:** 12 Monate
- **Kontext:** Deutschunterricht, Textsortentraining: Erörterung, in der Erstsprache, weil der derzeitige Sprachstand in Deutsch noch nicht auf einem ausreichenden Niveau ist)

Anmerkung: Der Schreibanlass macht Karinas Sprachkompetenz in der Erstsprache sichtbar. Es ist neben der Reinschrift auch eine Übersetzung vorhanden.



≡ Schreibanlass 4: Erörterung

Шкільний інтелект в школі

Використання ChatGPT в австрійських школах є часткою теми обговорення. Але офіційних заборон на його застосування немає. Дуже часто з'являються дискусії щодо ~~вартості~~ цього штучного інтелекту, з'являється за, а з'являється проти, але точної і правильної думки поки що немає.

Аргумент 1: "За": Допомога з навчаннями, цей штучний інтелект може пояснити складні теми, які ти не знайдеш в книжках, він може змінити вам речетипорядок, так ви витратите менше грошей.

Аргумент 1: "Проти": Ризик неправильної інформації. ШІ може іноді дати неправдиву інформацію, що може дати школярам згоду. Також може виникнути залежність від ШІ, що знизить мотивацію до власного розвитку.

Аргумент 2: "За": Вивчення іноземних мов, ШІ може допомогти школярам з вивчення різних мов, наприклад він може перекласти на іншу мову текст або слово, також він вам може написати невеличкий текст і ви відповісте який у вас рівень наприклад (нижньої).

Аргумент 2: "Проти": Зниження самостійності, учні можуть звикнути до готових відповідей і перестануть думати самостійно.

Тоді впродовж навчання пошуку інформації з періодично, що об'єднує навчання разом з різними дисциплінами.

Аргумент 3: "За": Розвиток навчання писати, ШІ може допомогти зробити правильну структуру тексту та надати ідеї для творів або проєктів. Індивідуальний підхід, ШІ адаптується до кожного учня і його потреби відповідно до конкретні запитання.

Аргумент 3: "Проти": Погіршення чесності, використання ШІ для виконання к.р., чи написання творів може бути нечесним по відношенню до інших.

Висновок: ШІ може бути корисним інструментом для навчання, якщо його використовувати з розумом. Для уникнення проблем з школярами, вчителі навчати їх правильно ним користуватися, а також розвивати самостійне мислення. Це доволі важлива пропозиція, але якщо керувати нею у використанні то можуть бути проблеми.



≡ Schreibanlass 4: Reinschrift

Штучний інтелект в школі

Використання ChatGPT в австрійських школах є частою темою обговорення. Але офіційних заборон на його застосування немає. Дуже часто з'являються дискусії щодо цього штучного інтелекту, хтось за, а хтось проти, але точної і правильної думки поки що немає.

Аргумент 1, «за»: Допомога з навчанням. Цей штучний інтелект може пояснити складні теми які ти не знайдеш в книжках. Він може замінити вам репетитора, також ви витратите менше грошей.

Аргумент 1, «проти»: Пошук неправдивої інформації. ШІ може іноді давати неправильну інформацію що може збити школяра з толку. Також може виникнути залежність від ШІ що знижує мотивацію до власного розвитку.

Аргумент 2, «за»: Вивчення іноземних мов. ШІ може допомогти школярам з вивченням різних мов, наприклад він може перекласти на іншу мову текст або слова, також він сам може написати невеликий текст і ви дізнаєтесь який у вас рівень наприклад (німецької).

Аргумент 2, «проти»: Зниження самостійності учнів, учні можуть звикнути до готових відповідей і перестануть думати самостійно.

Та втрата навичок пошуку інформації з першоджерел, що обмежує навички роботи з різними джерелами.

Аргумент 3, «за»: Розвиток навичок письма. ШІ може допомогти зробити правильно структурувати текст та надати ідеї для творів або проєктів. Індивідуальний підхід, ШІ адаптується до кожного учня і його потреб, відповідаючи на конкретні запитання.

Аргумент 3, «проти»: Порушення чесності. Використання ШІ для виконання к.р. чи написання творів може бути нечесним по відношенню до інших.

Висновок: ШІ може бути корисним інструментом для навчання, якщо його використовувати з розумом. Для уникнення проблем з школярами, важливо навчити їх правильно ним користуватися, а також розвивати самостійне мислення. Це доволі корисна програма, але якщо перейти межу у використанні, то можуть бути проблеми.



≡ Schreib Anlass 4: Reinschrift/Übersetzung

Künstliche Intelligenz in der Schule.

Die Verwendung von ChatGPT in österreichischen Schulen ist oft Gesprächsthema, aber es gibt kein offizielles Verbot, ihn zu benutzen. Es entstehen oft Diskussionen bezüglich dieser künstlichen Intelligenz. Manche sind dafür, andere dagegen, aber genaue und richtige Gedanken gibt es dabei nicht.

Argument 1, dafür: Hilfe beim Lernen. Diese künstliche Intelligenz kann komplizierte Themen erklären, die man im Buch nicht finden kann. Sie kann auch einen Lehrer ersetzen, und auf diese Art spart man Geld.

Argument 1, dagegen: Suche nach falschen Informationen. Künstliche Intelligenz kann manchmal auch falsche Informationen geben, und das kann den Schüler verwirren. Und so kann auch eine Abhängigkeit von KI entstehen, und das kann die Motivation beeinflussen und verringern, sich selbst weiterzuentwickeln.

Argument 2, dafür: Fremdsprachen lernen. Künstliche Intelligenz kann Schülern helfen, verschiedene Sprachen zu lernen. Zum Beispiel kann sie einen Text in eine andere Sprache übersetzen oder Sätze von einer Sprache in eine andere übersetzen. Und genauso kann künstliche Intelligenz selber Texte schreiben. Man kann sehen, auf welchem Niveau man in einer Sprache ist, zum Beispiel Deutsch.

Argument 2, dagegen: Verringerung des selbstständigen Lernens. Schüler können sich daran gewöhnen, fertige Antworten zu bekommen und sie können aufhören, selber zu denken.

Auch der Verlust der Gewohnheit, selber Informationen aus Primärquellen zu suchen, und das kann die Fähigkeit beschränken, mit verschiedenen Quellen zu arbeiten.

Argument 3, dafür: Entwicklung von Schreibgewohnheiten. Künstliche Intelligenz kann helfen, beim richtigen Strukturieren von Texten. Kann auch Ideen geben für Projekte und Aufsätze. Individuelle Herangehensweise: Künstliche Intelligenz passt sich jedem Schüler und seinen Bedürfnissen an und kann konkrete Fragen beantworten.

Argument 3, dagegen: Verstoß gegen Fairness. Die Verwendung von künstlicher Intelligenz, um Texte zu schreiben, kann unfair gegenüber anderen sein.

Schluss: Künstliche Intelligenz kann ein nützliches Instrument beim Lernen sein, wenn sie verwendet wird mit Verstand. Um Probleme zu vermeiden, ist es wichtig, dass die Schüler lernen, wie man sie richtig benutzt. Es ist auch wichtig, selbstständiges Denken zu entwickeln. Diese Technologie ist nützlich, aber wenn man die Grenze beim Verwenden überschreitet, können Probleme entstehen.



≡ Schreib Anlass 4: Erörterung - Anmerkung

- In Kombination mit Übersetzer-Tools und Chatbots können sich sowohl Lehrkraft als auch Schülerin an das Verfassen von Textsorten zu Übungszwecken heranwagen.
- Folgende Bereiche können behandelt, bearbeitet und vorsichtig beurteilt werden:
 - Charakterisierung von Textsorten
 - Erfassung des Themas
 - Erfassung der Angabe (Operatoren)
 - Inhalt (Aufgabenerfüllung aus inhaltlicher Sicht)
 - Textstruktur (Aufgabenerstellung aus textstruktureller Sicht)



≡ Reflexion



- Was bedeutet Mehrsprachigkeit? Wie mehrsprachig ist Karina?
- Wie können Karinas Sprachkompetenzen beschrieben werden?
- Welche Möglichkeiten und Instrumente gibt es, Karinas Kompetenzen in einer oder mehreren Sprachen zu erheben?
- Wie sind die 24 Monate außerordentlicher Status im Hinblick auf Bildungsgerechtigkeit zu sehen, wenn Schüler*innen mit Traumatisierungen (z. B. Fluchterlebnisse) ins österreichische Schulsystem einsteigen?
- Wie werden Karinas Kompetenzen in der Unterrichtssprache Deutsch gefördert? Findet die Förderung umfassend statt? Falls ja, wie?



≡ Reflexion



- Vergleichen Sie die Sprechansätze 2 und 3 miteinander. Wo könnten Ihrer Meinung nach die Gründe für die Unterschiede in der sprachlichen Kompetenz der Schülerin liegen?
- Wie sollte sprachbewusster Fachunterricht auf Karinas Bedürfnisse konzipiert sein?
- Wird Karinas Mehrsprachigkeit gefördert? Falls ja, wie?
- Welche Möglichkeiten der Förderung ihrer Mehrsprachigkeit würden sich noch anbieten?
- Welche Vor- und Nachteile ergeben sich beim Einsatz von KI bei der Einbindung von Mehrsprachigkeit?
- Welche KI-Tools können sinnvoll zum Erlernen der Sprache und Fachkompetenzen eingesetzt werden?



≡ DANKE FÜR IHRE AUFMERKSAMKEIT!